

Song of Songs / שיר השירים - According to Dead Sea Scrolls Manuscripts Combined

Chapter 1

1 שיר השירים אשר לשלמה:

2 ישקני מנשיקות פיהו כי טובים דדיך מיין:

3 לריה שמנים טובים מרקחת מורקה שמך על כן עלמות אהבוך:

4 משכני אחריך נרוצה הביאני המלך חזריו נשמחה ונגילה בך נזכירה דדיך מיין מישרים אהובים:

5 שחורה אני ונאווה בנתי ירושלים כאהלי קדר כיריעות שלמה:

6 אל תראוני שאני שחרחרת ששזפתני השמש בני אמי נחרו בי שמוני נוטרה את הכרמים כרמי שלי לא נטרתי:

7 הגידה לי שאהבה נפשי איכה תרעה איכה תרביץ בצהרים שלמה אהיה כעטיה על עדרי הברוך:

Verses 8 - 17 not extant among Dead Sea Scrolls

Chapter 2

Verses 1 - 8 not extant among Dead Sea Scrolls

9 דומה דודי לצבי או לעפר האילים הנה זה עומד אחר כתלנו משגיח מן החלונות מציץ מן החרכים:

10 ענה דודי ואמר לי קומי לך רעיתי יפתי ולכי לך:

11 כי הנה הסתו עבר הגשם חלף הלך לו:

12 הנה עת הנצנים נראו בארץ עת הזמיר הגיע וקל התור נשמע בארצנו:

- 13 הנה התנאה חנטה פגיה והגפנים סמדר נתנו ריח קומי לך רעיתי יפתי ולכי לך:
14 יונתי בחגוי הסלע בסתר המדלגה הראני את מראיך השמעני את שמעך כי קלך ערב ומראיך נאוה:
15 אחזו לנו שועלים קטנים מחבלים כרמים וכרמינו סמדר:
16 דודי לי ואני לו הרועה בשושנים:
17 עד שיפוח היום ונסו הטללים סוב דמה לצבי או לעפר האילים על הררי בתר:

Chapter 3

- 1 על משכבי בלילות בלילות בשקתי את שאהבה נפשי בקשתיהו ולא מצתיהו:
2 אקום נא ואסובבה בעיר בשוקים וברחבות אבקשה את שאהבה נפשי בקשתיו ולא מצאתיו:
3 מצאוני השמרים הסבבים בעיר את שאהבה נפשי ראיתם:
4 כמעט שעברתי מהם עד שמצאתי את שאהבה נפשי אחזתיו ולא ארפנו עד שהביאתיו אל בית אמי ואל
חזר הורתי הורתי:
5 השבעתי אתכמה¹ בנות ירושלם בצבאות או באילות השדה אם תעירו ואם תעוררו את האהבה עד
שתחפץ:

Verse 6 not extant among Dead Sea Scrolls²

- 7 הנה מטתו שלשלמה ששים גברים סביב לה מגבורי ישראל:

¹ 4QCant^b: *you* (plene spelling). 4QCant^a and Masoretic have the defective spelling אתכם.

² The manuscript known as 4QCant^b actually completely omits 3:6-8, going straight from 3:5 to 3:9. Both 4QCant^a and 4QCant^c contain verses 7 - 8. Why 4QCant^b omits these three verses is up for debate, although seeing as 6-8 describes a dramatic arrival of King Solomon, they may've been omitted, being deemed as unnecessary for this book regarding love.

8 כּלם אחוזי חרב מלמדי מלחמה איש חרבו על ירכו מפחד בלילות:
 9 אפריון עשה לו המלך שלמה מעצי הלבנון:
 10 עמודיו עשה כסף רפידתו זהב מרכבו ארגמן תוכו רצוף אהבה מבנות ירושלים³:
 11 צאינה וראינה בנות ירושלם במלך שלמה בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתנתו ביום שמחת לבו:

Chapter 4

1 הנך יפה רעיתי הנך יפה עיניך יונים מבעד לצמתך שערך כעדר העזים⁴ שגלשות מהר גלעד:
 2 שניך כעדר הקצובות⁵ עלו מן הרחצה שכלם מתאימות⁶ ושכלה אין בהם:
 3 כחוט השני שפתותיך ומדברך נאווה כפלח הרמון רקתך⁷ ומבעד⁸ לצמתך:
 4 כמגדל דויד צוארך בנוי לתלפיות אלף המגן תלוי בו כל שלטי הגבורים:
 5 שני שדיך כשני עפרים תאומי צביה רעים בשושנים:
 6 עד שיפוח היום ונסו הצללים אלך לי אל הר המור אל גבעת הלבונה:

³ 4QCant^b: *Jerusalem* (plene spelling). 4QCant^a and Masoretic have the defective spelling ירושלם.

⁴ 4QCant^b, Mas, LXX: *your hair is like a herd of goats*. 4QCant^a alters the word order a bit - כעדר העזים שערך - to give *like a herd of goats is your hair*. There is no change of meaning.

⁵ 4QCant^b, Mas, LXX: *Your teeth are like a herd of shorn ewes*. As above, 4QCant^a alters the word order a bit - כעדר הקצובות שניך - to give *like a herd of shorn ewes are your teeth*. There is no change of meaning.

⁶ 4QCant^a, Mas: *bearing twins* (plene spelling). 4QCant^b has either a defective or alternate spelling מתאמות.

⁷ 4QCant^b, Mas, LXX: *your temple*. 4QCant^a reads מזקנתך meaning *from your chin*. The full reading of 4QCant^a would be, *from your beard is like slices of the pomegranate from behind your veil*, which doesn't make much sense. מזקנתך can also mean *from your old age*, but still doesn't make sense. The last option is to have מזקנתך as representing a new word מזקנה (feminine), and such is the actual Hebrew word to refer to *chin* (as מזקנתך would be formed from זקן, which is only ever used to refer to ones *beard*). If this is the case, then the meaning of 4QCant^a would be: *your chin is like slices of the pomegranate from behind your veil*.

⁸ 4QCant^b: *and from behind*. 4QCant^a, Masoretic and LXX read מבעד (εκτος LXX) meaning *from behind*. No change of meaning to the text.

- 7 כלך יפה רעיתי ומום אין בך:⁹
 8 את מן לבנון כלה את מן לבון אבאי תשורי מן ראשי אומנון ממענות אריות מן הררי נמרים:
 9 לבבתני אחותי כלה לבבתני באחד מעיניך באחד ענק מצורניך:
 10 מה יפו הו מה טבו דדיך מן יין וריח שמנך מן כל בשמין:
 11 נפת תטפנה שפתותיך אחותי כלה דבש וחלב תחת לשונך וריח שלמתיך כריח לבנון:

Verses 12 - 13 not extant among Dead Sea Scrolls

- 14 נרד וכרכם קנה וקנמון עם כל עצי לבונה מר ואהלות עם כל ראשי בשמין:
 15 מעין גנים באר מים חיים ונוזלים מן לבנון:
 16 עורי צפון ובואי תימן הפיחי גני יזלו בשמיו יבא דודי לגנו ויאכל מן גדיו:

Chapter 5

- 1 באתי לגני אחותי כלה אריתי מרי עם בשמי שתיתי ייני עם חלבי אכלתי יערי עם דבשי אכלו רעים שתו
 ושכרו דודים:

Verses 2 - 16 not included among the Dead Sea Scrolls¹⁰

⁹ 4QCant^b completely omits 4:4-7; 4QCant^a includes them.

¹⁰ The two main scrolls containing Song of Songs (Canticles) among the Dead Sea Scrolls are 4QCant^a and 4QCant^b. In 4QCant^b, the manuscript actually stops at 5:1, and contains no more of Song of Songs. Either 4QCant^b had 5:2 onwards at a different place in the fragmentary manuscript, or it stopped completely here and doesn't contain the verses at all. It's ending at 5:1 isn't a random one - it is the end of unit 6 in the Hebrew text. Verses 5:2-8:14 contain units 7 - 10.

Chapter 6

Verses 1 - 10 not included among the Dead Sea Scrolls¹¹

11 אל גנת אגוז ירדתי לראות באבי הנחל לראות אם פרוחה הגפן הנצו הרמנים:

12 לא ידעתי נפשי שמתני מרכבות עמי נדיב:

Chapter 7

1 שובי שובי השולמית ונחזה בכך מה תחזו בשולמית כמחלת המחנים:

2 מה יפו פעמיך בנעלים בת נדיב חמוקי ירכיך כמו חלאים מעשה ידי אמן:

3 שררך אגן הסהר אל יחסר המזג בטנך ערמת חטים סוגה בשושנים:

4 שני שדיך כשני עפרים תאמי צביה:

5 צוארך כמגדל השן עיניך ברכות בחשבון על שער בת רבים אפך כמגדל הלבנון צפה פני דמשק:

6 ראשך עליך ככרמל ודלת ראשך כארגמן מלך אסור ברהטים:

7 מה יפית מה נעמת אהבה בתענוגים:

Verses 8 - 14 not extant among the Dead Sea Scrolls

Chapter 8 not extant among the Dead Sea Scrolls

¹¹ 4QCant^a not only completely omits 6:1-10, but actually omits everything from 4:8 to 6:11, going straight from 4:7 to 6:11. Either the manuscript moved the verses to a different place (unfortunately 4QCant^a doesn't have any verses extant after 7:7), or they were deliberately removed and not written down. Due to the overtly erotic nature of Song of Songs, it appears to have always been a controversial book, with Judaism interpreting it as an allegory of God's relationship with Israel, and Christianity interpreting it as an allegory of God's relationship with the Church. For the Qumran Sect, they too may've been a bit cautious of the book's erotic nature, and so chose to omit the more sexual verses.